

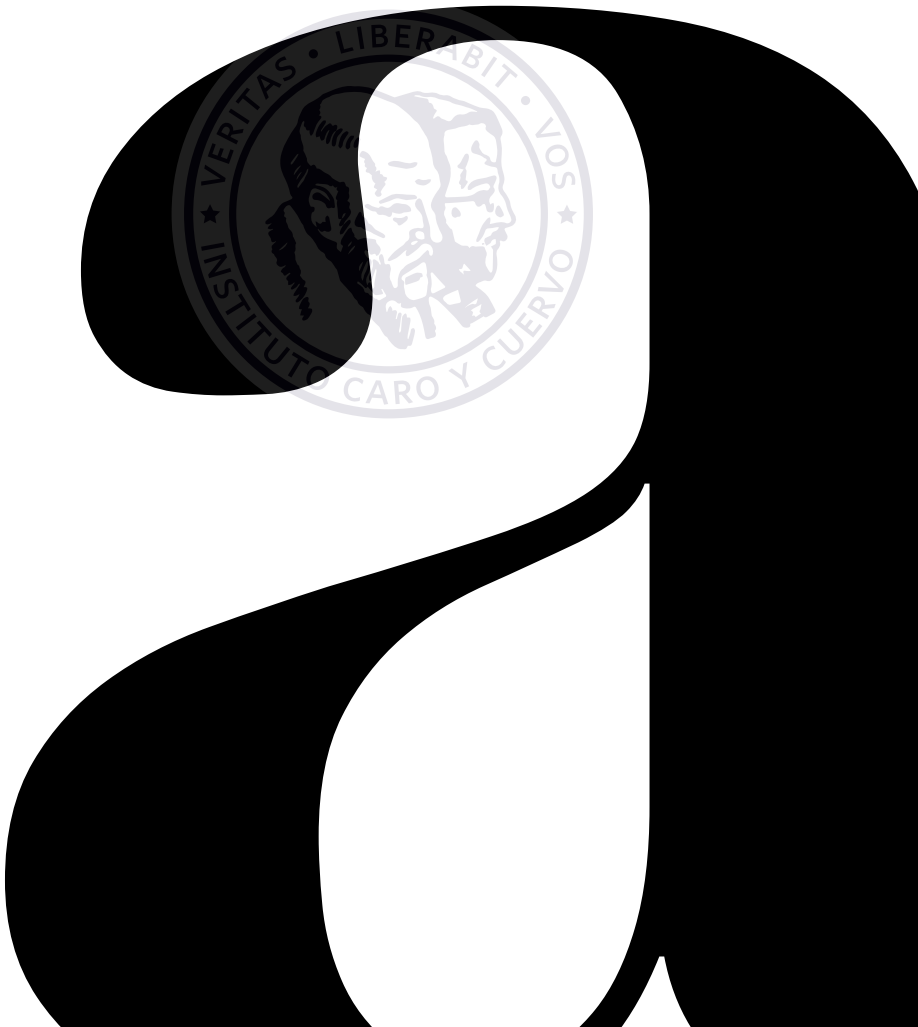
The seal of the Instituto Caro y Cuervo is faintly visible in the background. It features a central figure, possibly a person or a symbol, surrounded by the Latin motto "VERITAS LIBERABIT VOS" and the text "INSTITUTO CARO Y CUERVO".

# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)



afugias

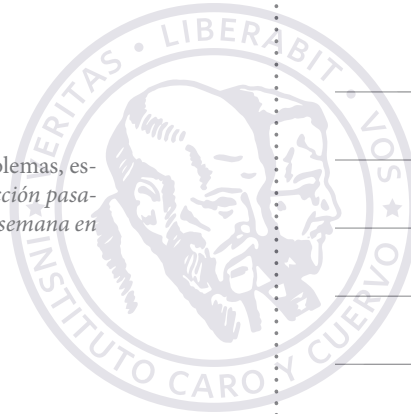


# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**afugias** f. pl. *form.* Preocupaciones, problemas, especialmente económicos. *El proyecto de reelección pasará sin mayores afugias su primera prueba esta semana en el Congreso.* (web).



---

---

---

---

---

---

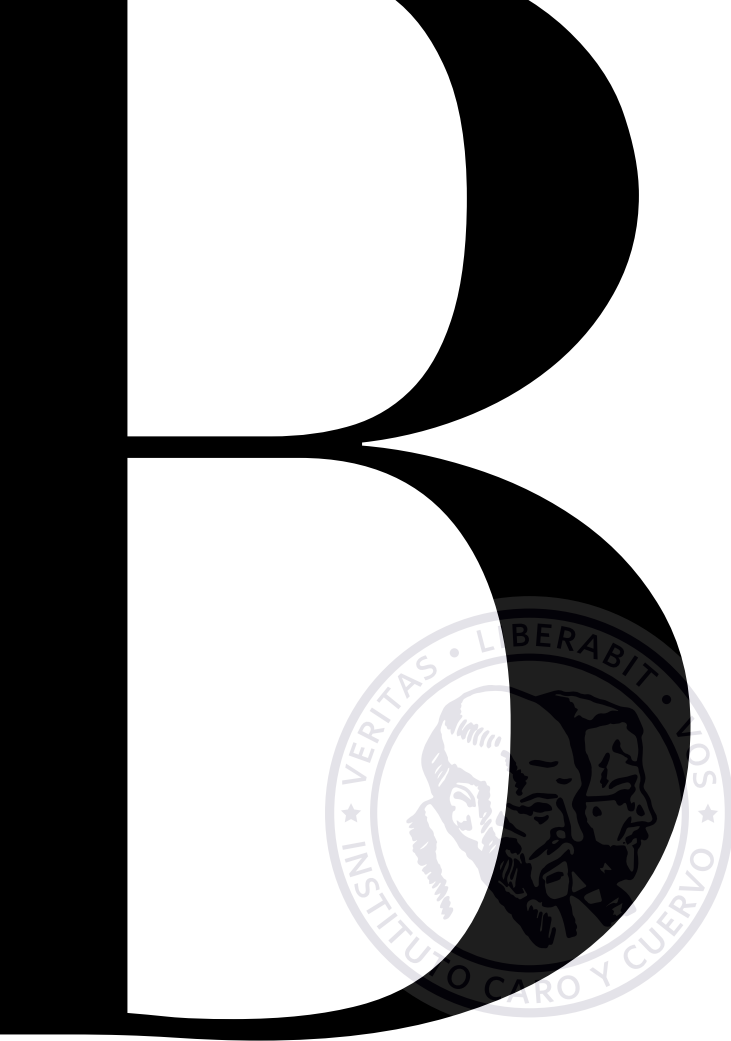
---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



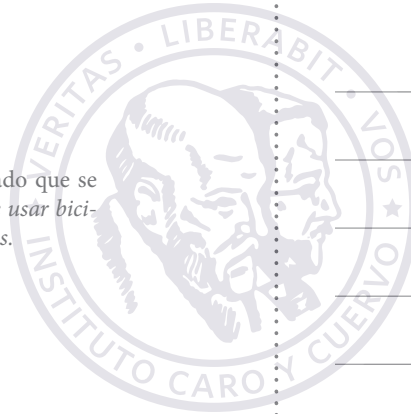
**bicicletero**

# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**biciletero** m. Pantalón elástico y delgado que se ajusta al cuerpo y va hasta la rodilla. *Prefiere usar bicileteros para hacer gimnasia, son más cómodos.*



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



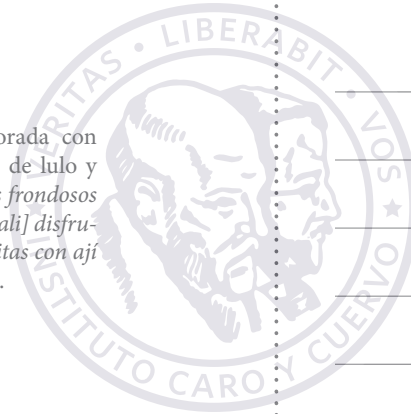
**champús**

# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**champús** m. *Cauc. Vall.* Bebida elaborada con maíz cocido, azúcar o panela, jugo y trozos de lulo y de piña, y canela. *Sentarse a la sombra de dos frondosos samanes a contemplar el ritmo de la ciudad [Cali] disfrutando un champús y unas crocantes empanaditas con aji es un programa para cualquier tarde.* (CREA).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



dizque

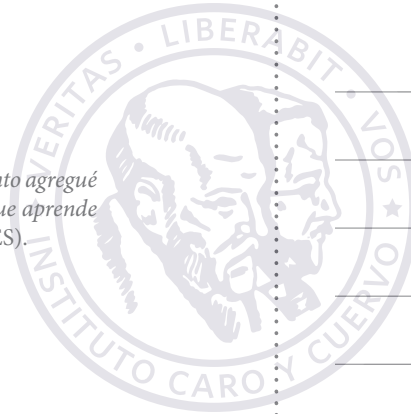


# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**dizque** adv. inf. Al parecer. *En ese momento agregué un comentario plagado de malevolencia: dizque aprende álgebra y literatura al mismo tiempo.* (CORPES).



---

---

---

---

---

---

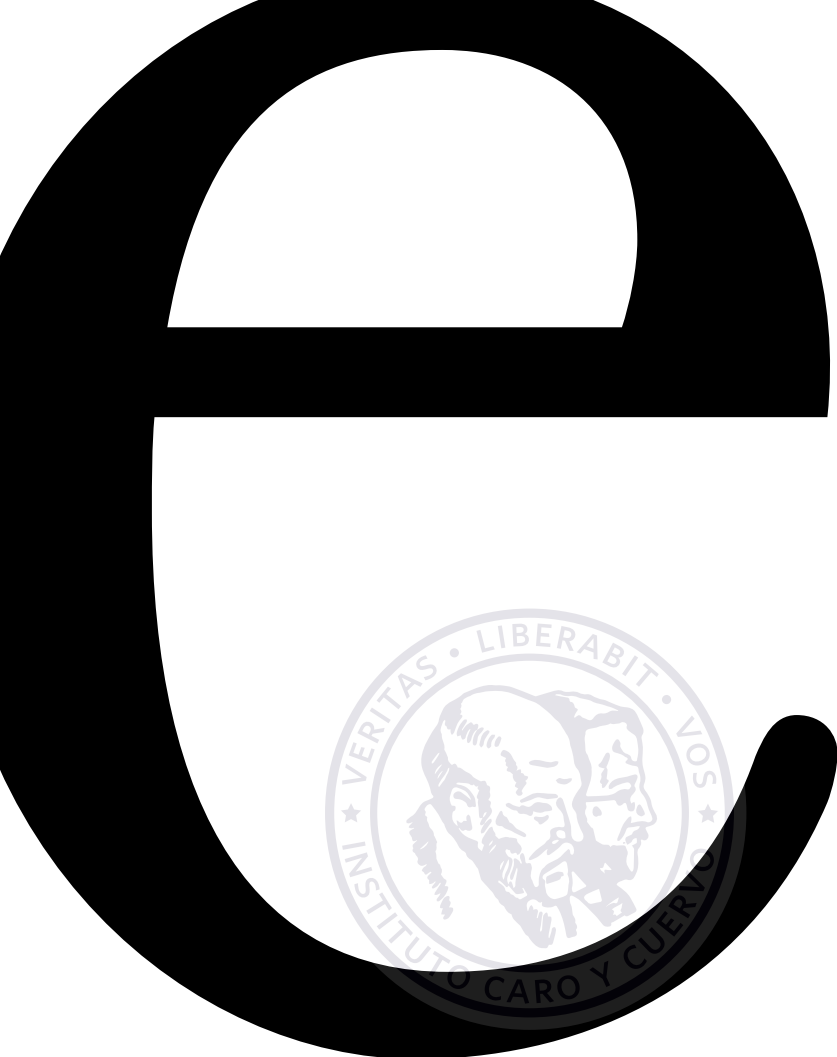
---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



**embolador, ra**

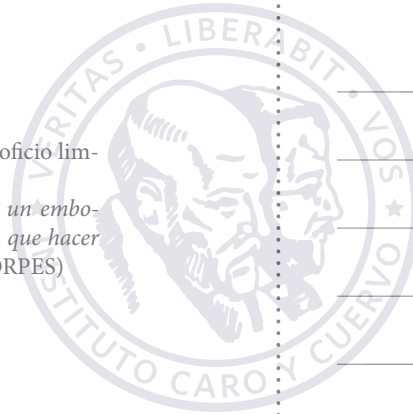
# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**embolador, ra** s. Persona que tiene por oficio limpiar y lustrar el calzado. ■ **lustrabotas.**

*Preguntó a un viejo engominado al que un embolador callejero lustraba sus zapatos, qué tenía que hacer para llegar a un sitio llamado Chapinero. (CORPES)*



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)

fría



F

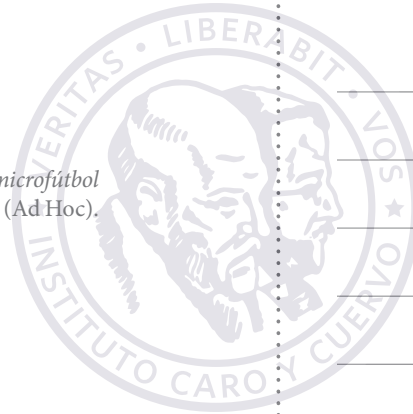
# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**fría** f. inf. Cerveza. *Luego del partido de microfútbol se fueron a tomar una frías para calmar la sed.* (Ad Hoc).

▪ **amarga, pola, pochola.**



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



**gaseosa**

# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**gaseosa** f. Bebida embotellada o enlatada de diversos sabores. *El mercado de gaseosas y jugos ha visto un mayor consumo por la renovación de las marcas existentes en el mercado.* (web).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



herpo

H



# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**herpo** m. Galleta cuadrada rellena de bocadillo y arequipe. *Se interna por calles del centro, en medio de los carritos de las vendedoras ambulantes que ofrecen herpo y bocadillo de guayaba.* (CORPES).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)

**indio**

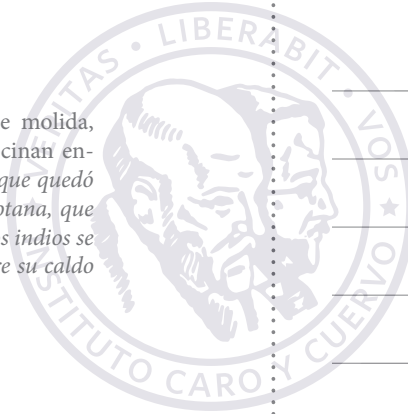


# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**indio** m. pl. Plato elaborado con carne molida, arroz, huevos y otros ingredientes que se cocinan envueltos en hojas de repollo. [...] *una tonada que quedó en un libro muy curioso y muy del alma bogotana, que dice: Indios envueltos / Tened piedad de mí / los indios se hacen envueltos / en hojitas de repollo / y entre su caldo revueltos / tienen honores de bollo.* (web).



Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)

**joropo**

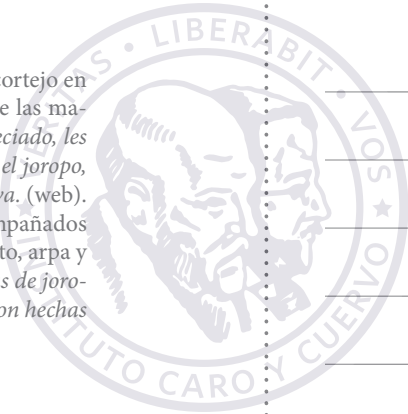


# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**zoropo** m. *Llan.* 1 Baile típico llanero de cortejo en la que la pareja todo el tiempo esta tomada de las manos o abrazados y zapatean. *Sin sentirse despreciado, les dijo que miraran atentamente cómo se bailaba el zoropo, porque la próxima vez no aceptaría una negativa.* (web). 2 Ritmo musical de los Llanos Orientales acompañados de cantos agudos e instrumentos como requinto, arpa y maracas. *Las primeras grabaciones colombianas de zoropos ejecutados con arpa, cuatro y maracas, fueron hechas por Luis Ariel Rey.* (web).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



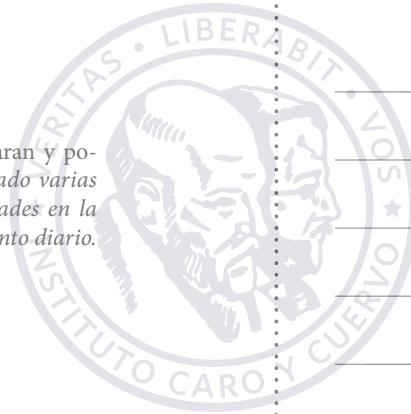
**llantería**

# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**llantería** f. *Caribe* Lugar donde se reparan y ponen las llantas de un vehículo. *Había reparado varias llantas y se disponía a culminar sus actividades en la humilde llantería de la cual derivaba su sustento diario.* (web). ■ **montallantas.**



Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



**machucar**

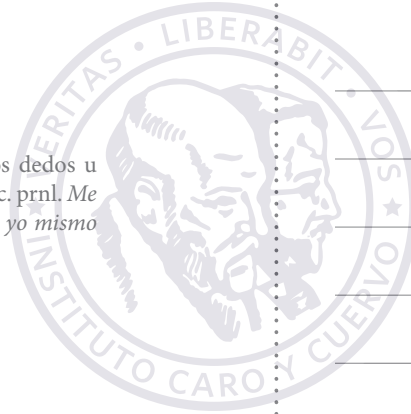


# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**machucar** v. Aprisionar fuertemente los dedos u otra parte del cuerpo hasta lastimarlos. U. m. c. prnl. *Me precipité tanto que dejé dos dedos expuestos y yo mismo me los machuqué con la puerta.* (CORPES).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



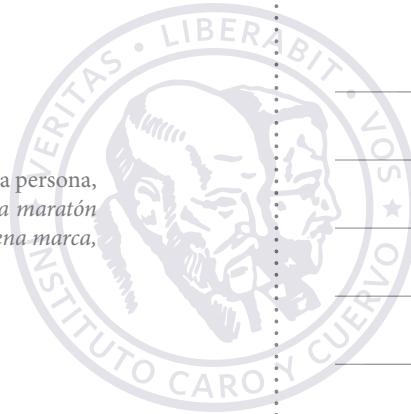
**nube**

# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**nube** ||  
**bajarse de esa/la nube** *inf.* Referido a una persona,  
dejar de ser ilusa. *No puedes participar en esa maratón  
sin haber entrenado y pretender hacer una buena marca,  
bájate de esa nube.*



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)

ñatas

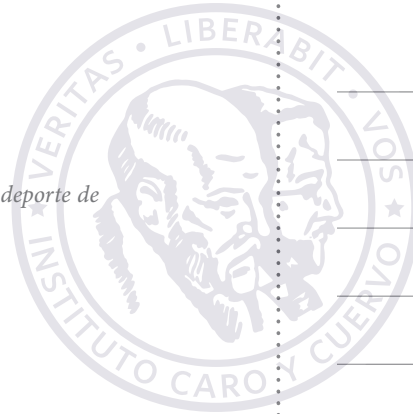


# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**ñatas** f. pl. *inf.* Nariz. *Él se enamoró del deporte de las ñatas rotas.* (web)



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



**oreja**



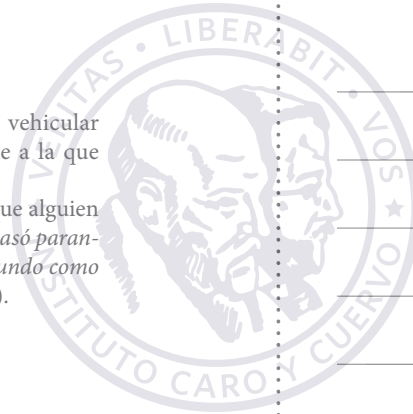
# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**oreja** f. Desvío que tiene un puente vehicular que permite tomar una dirección diferente a la que se transita.

**parar oreja** *inf.* Tratar de escuchar lo que alguien dice. *Nuestro bendito Gabo desde niño se la pasó parando la oreja. Gracias a ello brilló en todo el mundo como estrella de la literatura y el periodismo.* (web).



Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)





**pintado**

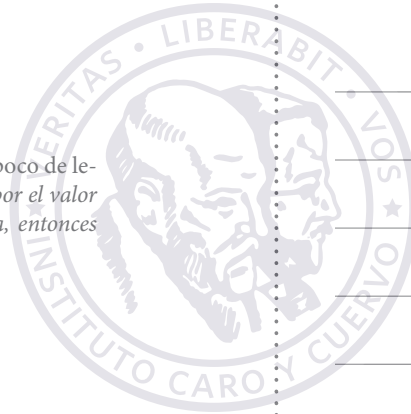
P

# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**pintado** m. *Ant.* Tinto pequeño con un poco de leche. *El hombre entró a la cafetería, preguntó por el valor de un “pintado” al notar que no le alcanzaba, entonces preguntó por un tinto. (web).* ■ **perico**.



---

---

---

---

---

---

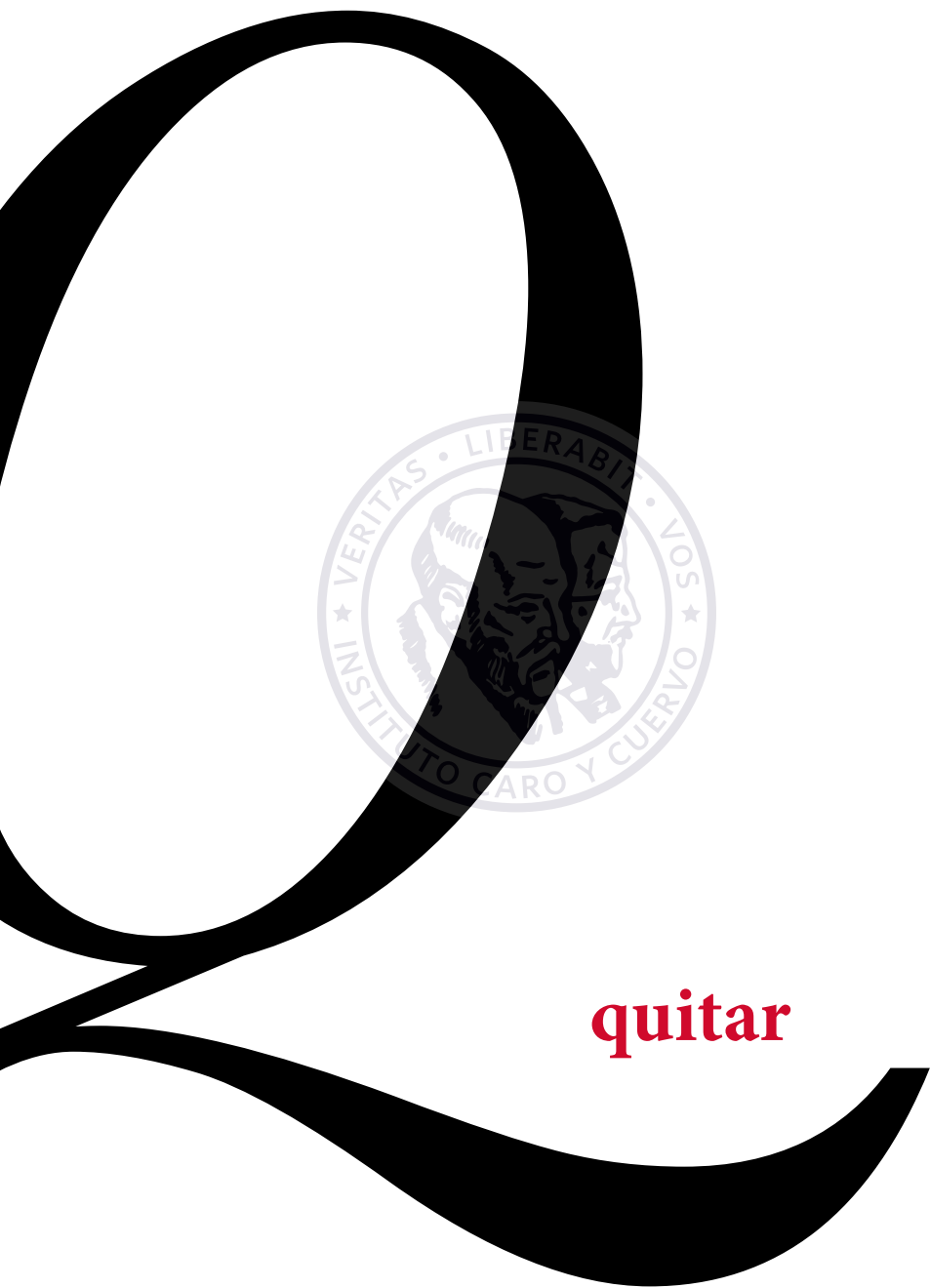
---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



**quitar**



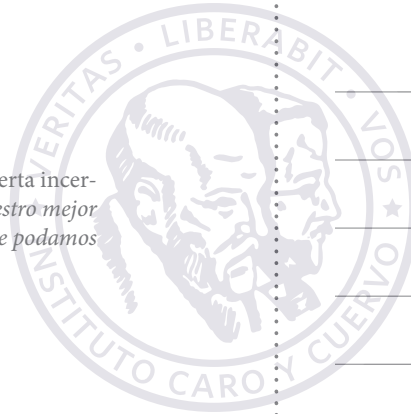
# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**quitar** ||

**¡quién quita!** *inf.* Se usa para expresar cierta incertidumbre en algún hecho. *Aunque no esté nuestro mejor jugador, vayamos al partido... ¡Quién quita que podamos ganar el campeonato!*



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)

raspa

R



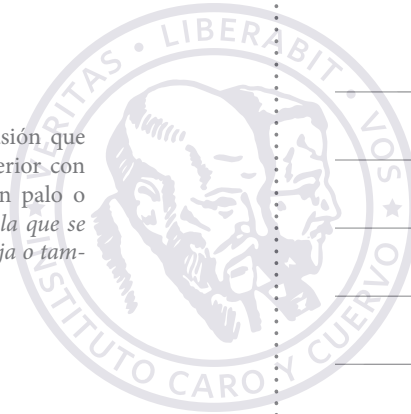
R

# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**raspa** f. Instrumento musical de percusión que consta de una caña labrada en la parte anterior con unas muescas que suena al rasparlo con un palo o alambre. *Existe una variedad de la puya en la que se canta y se interpreta con acordeón, raspa y caja o tambor vallenato.* (web).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)

**separador**

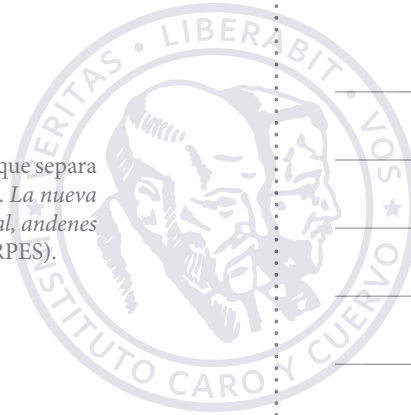


# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**separador** m. En una vía pública, franja que separa los carriles por donde transitan los vehículos. *La nueva vía consta de dos calzadas, un separador central, andenes laterales y ciclorruta en ambos costados.* (CORPES).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



taco



# DICCIONARIO DE Colombianismos

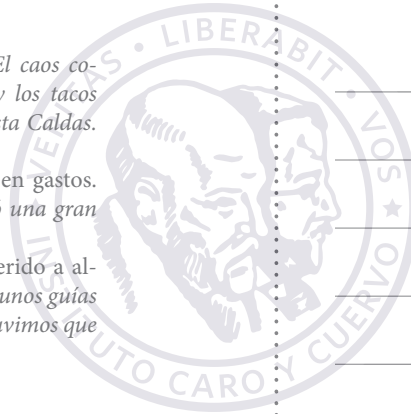
NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**taco** m. 1 *Ant.* Congestión vehicular. *El caos comienza precisamente en la calle cincuenta y los tacos pueden superar las dos horas desde Itagüí hasta Caldas.* (web). ■ **trancón.**

**a todo taco** *inf.* Con lujo, sin reparar en gastos. *La bienvenida estuvo a todo taco: nos recibió una gran comitiva con pancartas, flores y papayera.*

**no servir ni para taco(s)** *inf. desp.* Referido a alguien o algo, inútil, inservible. *Confiamos en unos guías que no servían ni para tacos y nos perdimos, tuvimos que caminar mucho.*



Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)

**una**



# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**una** ||  
**de una** *inf.* Con prontitud. *No dudes tanto, compra ese computador de una*”.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)



**veranera**

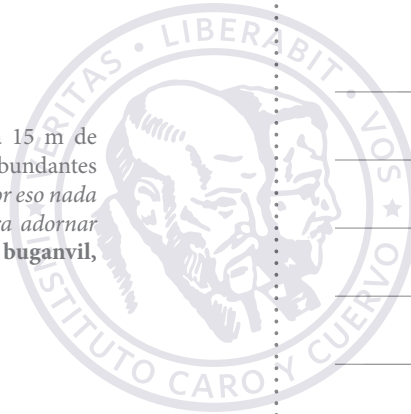


# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**veranera** f. Arbusto trepador, de hasta 15 m de altura, de ramas leñosas con espinas, con abundantes flores de color rojo, violeta, blanco y fucsia. *Por eso nada mejor que una veranera o trinitaria [...] para adornar y dar la bienvenida a los pasajeros.* (web). ■ **buganvil, trinitaria.**



Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)

yipao

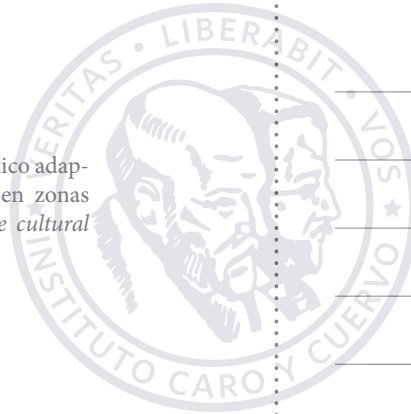


# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**yipao** m. *Ant., Llan. rur.* 1 Campero rústico adaptado para transporte de carga y personas en zonas rurales. *El yipao hace parte viva del paisaje cultural cafetero.* (web).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)





**zangolotear**

# DICCIONARIO DE Colombianismos

NUEVA EXPEDICIÓN AL PATRIMONIO LÉXICO COLOMBIANO (2015 – 2017)

MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

**zangolotear** v. *inf.* Referido a alguien o algo, moverlo de un lado a otro con violencia, sacudirlo. U. t. c. prnl. *Había una tormenta, el oleaje era muy fuerte, así que la embarcación se zangoloteaba de un lado para otro.* (Ad Hoc).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:  
[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)

#### **MINISTERIO DE CULTURA**

Mariana Garcés Córdoba  
*Ministra*

María Claudia López Sorzano  
*Viceministra*

Enzo Rafael Ariza Ayala  
*Secretario general*

#### **INSTITUTO CARO Y CUERVO**

Carmen Millán de Benavides  
*Directora General*

Margarita Lucía Castañeda Vargas  
*Subdirectora administrativa y financiera*

Camilo Hoyos Gómez  
*Subdirector académico*

Juan Manuel Espinosa Restrepo  
*Decano Seminario Andrés Bello*

Martín Alonso Gómez Orozco  
*Delegado ICC - Madrid*

#### **ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA**

Jaime Posada Díaz  
*Director*

Edilberto Cruz Espejo  
*Secretario Ejecutivo*

#### **DICCIONARIO DE COLOMBIANISMOS**

María Clara Henríquez Guarín  
*Coordinadora Académica*

Nancy Rozo Melo  
*Coordinadora Instituto Caro y Cuervo*

Pedro Augusto Álvarez Bermúdez  
Laura Marcela Castiblanco Acosta

Yehicy Orduz Navarrete  
Nancy Rozo Melo

Sandra Patricia Luna Salamanca  
(Becaria AECID-ACL 2015-2016)

Viviana Mahecha Mahecha  
(Exbecaria AECID-ACL 2013-2015)  
*Redactores*

Ricardo Alfonso Mestre Roza  
*Ingeniero*

#### **EXPOSICIÓN ITINERANTE GESTIÓN DE MUSEOS ICC**

Juan Darío Restrepo Figueroa  
*Museólogo*

Alejandro Munévar Salazar  
*Investigador*

Melissa Solorzano Toro  
*Conservadora*

Camilo Gómez Camargo  
Carlos Mario Buevas Zapata  
*Comunicadores educativos*

Neftalí Vanegas Menguán  
*Diseño gráfico*

#### **ABREVIATURAS**

**CREA** corpus de referencia del español actual  
(real academia española)

**CORPES** corpus del español del siglo XXI  
(real academia española)

**Web** ejemplo tomado de la web.

Diccionario de voces y expresiones  
de uso frecuente y actual en el  
español hablado y escrito en las  
diversas regiones de Colombia.  
Contiene vocabulario general,  
juvenil, coloquial, de la fauna y la  
flora, del folclor y de la cultura.

Primera etapa (2015): 3 500 términos.

Segunda etapa (2016): 3 250 términos.

Tercera etapa (2017): 3 250 términos.



MINCULTURA



ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA



TODOS POR UN  
NUEVO PAÍS  
PAZ. EQUIDAD. EDUCACIÓN

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:

[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)